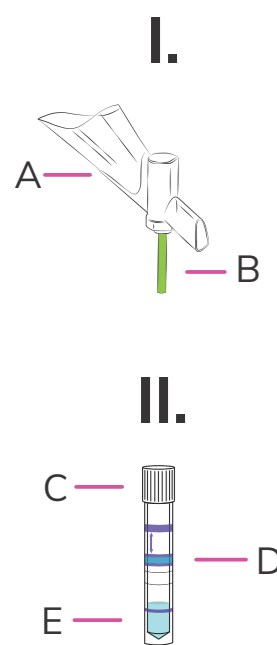




Colli-Pee® UCM® FV-5003b

REF N00383 CE IVD



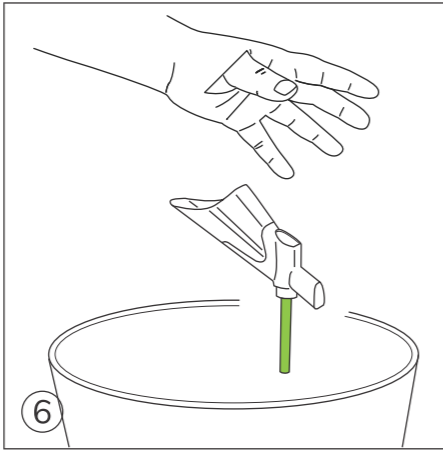
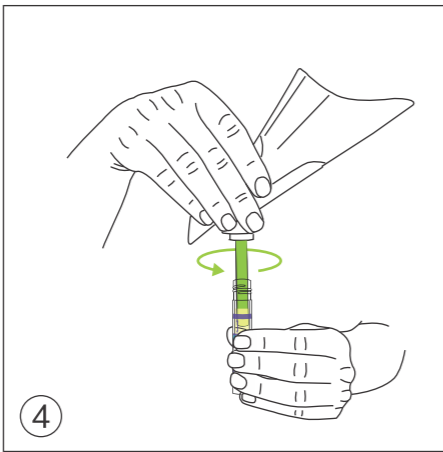
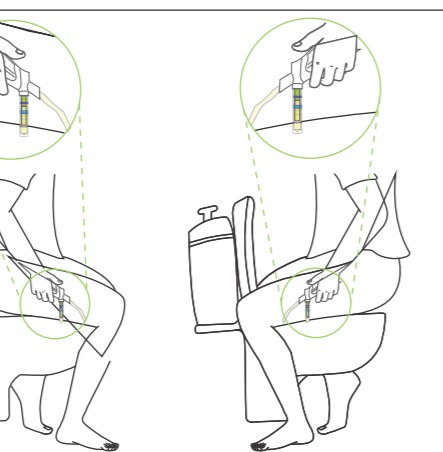
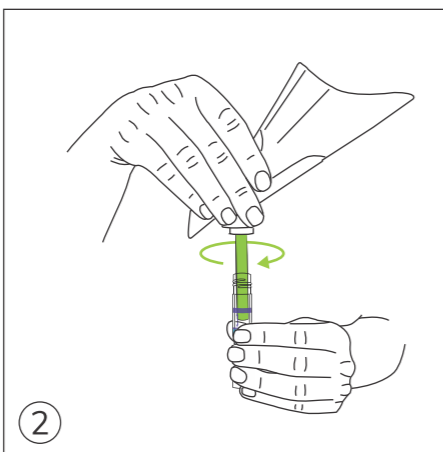
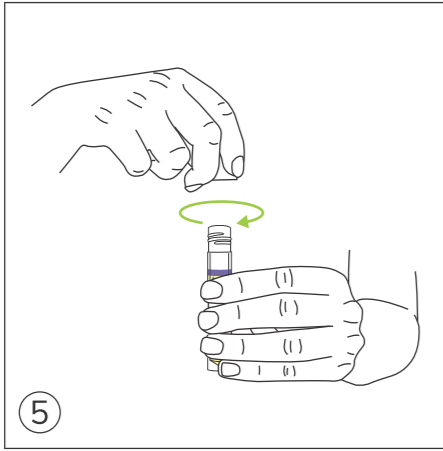
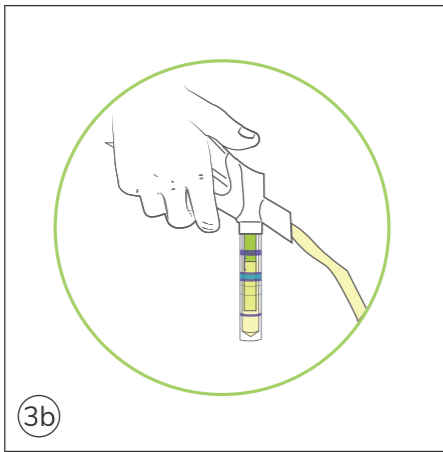
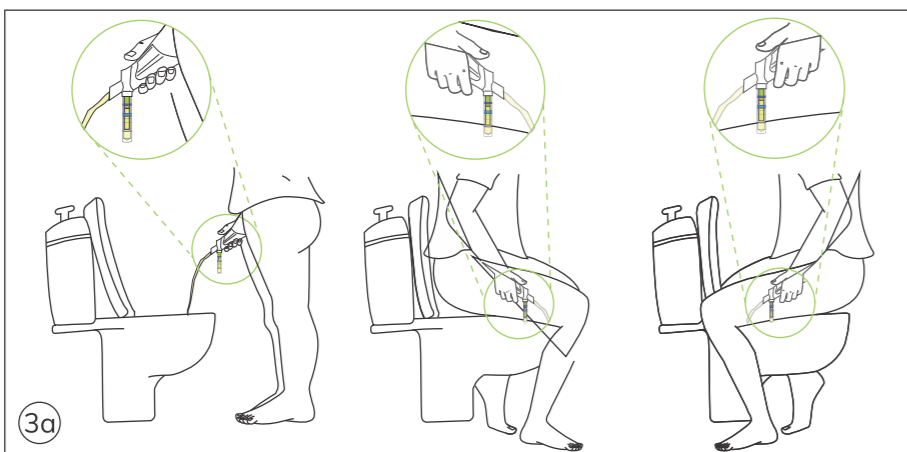
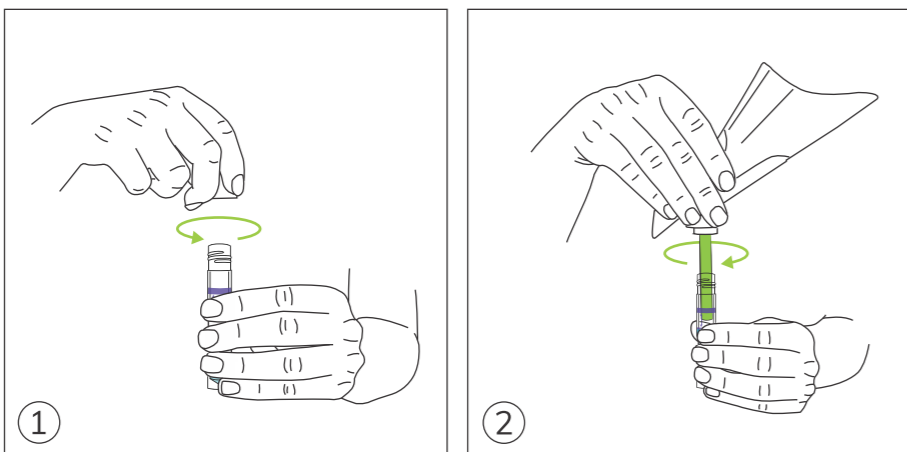
COLLI-PEE is a registered trademark
in the name of Novosanis NV.

www.novosanis.com

Patent (www.novosanis.com/legal-notices)
© 2022 Novosanis, a subsidiary of OraSure
Technologies, Inc., all rights reserved.



Bijkhoevelaan 32c
B-2110 Wijnegem, Belgium
www.novosanis.com
welcome@novosanis.com
Subsidiary of OraSure Technologies, Inc.



NL EERSTE FRACTIE URINE ZELFCOLLECTOR

Voor gestandaardiseerde, volumetrische verzameling en bewaring van eerste fractie urinestalen.

Lees vóór gebruik alle instructies

ÉÉN PAKKET BEVAT

I. Colli-Pee® plastuit

A. Plastuit, B. Vlotter

II. Collector buisje

C. Afsluitdop, D. Buisje, E. Bewaarmiddel 0.9mL UCM®

WAARSCHUWING

NIET grondig intieme zone wassen alvorens te plassen.

NIET gebruiken indien u 1 uur vóór gebruik nog geplast hebt.

NIET gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is.

Voor eenmalig gebruik.

Bewaarmiddel moet in buisje blijven. Drink het bewaarmiddel niet.*

Gebruikersinstructies

1. Draai de afsluitdop (C) los.
2. Bevestig het buisje (D) op het Colli-Pee®-toestel.
3. Vang urine op: Het toestel zal automatisch het correcte volume opvangen. Het is niet nodig om de urinestraal te onderbreken. Urine die niet meer in het buisje past, komt via het andere uiteinde van de plastuit in het toilet terecht.**
4. Koppel de collector buis los van de Colli-Pee®.
5. Sluit het buisje goed af. De afsluitdop (C) dient stevig te worden vastgedraaid.
6. Gooi de Colli-Pee® weg volgens de lokale regelgeving voor plastic afval.
7. Was uw handen.

*Meer informatie is te vinden op het SDS, www.novosanis.com

**In geval van een ernstig incident met het toestel, gelieve Novosanis en het FAGG te verwittigen: <https://www.fagg.be/hl>

EN FIRST-VOID URINE SELF-SAMPLING DEVICE

For standardized, volumetric collection and preservation of first-void urine samples.

Read all instructions prior to collection

ONE PACKAGE CONTAINS

I. Colli-Pee® funnel

A. Housing, B. Floater

II. Collector tube

C. Tube cap, D. Collector tube, E. Preservative 0.9mL UCM®

CAUTION

Do NOT wash your intimate zone thoroughly before urinating.

Do NOT urinate 1 hour prior to use.

Do NOT use if the packaging is damaged.

For single use only.

Preservative should remain inside collector tube. Do not drink the preservative.*

User instructions

1. Unscrew the tube cap (C).
2. Screw the collector tube (D) on the Colli-Pee® device.
3. Collect urine: The device will automatically collect the correct volume. There is no need to interrupt the urine stream. Excess urine that no longer fits into the collector tube, will flow into the toilet via the other end of the housing.**
4. Disconnect the collector tube from the Colli-Pee®.
5. Close the tube tightly. Tube cap (C) should be screwed on tightly.
6. Dispose the Colli-Pee® according to local regulations for plastic waste.
7. Wash your hands.

*More information can be found on the SDS, www.novosanis.com

**In case of any serious incident with the device, please inform Novosanis and FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

FR DISPOSITIF D'AUTO-ÉCHANTILLONNAGE DU PREMIER JET D'URINE

Pour la collecte volumétrique standardisée et préservation du premier jet d'urine.

Veillez lire attentivement les instructions avant l'utilisation de ce produit

UN PAQUET CONTIENT

I. L'entonnoir Colli-Pee®

A. Urinette, B. Flotteur

II. Tube collecteur

C. Bouchon du tube, D. Tube collecteur, E. Conservateur 0.9mL UCM®

AVERTISSEMENT

NE PAS effectuer de toilette intime avant d'uriner.

NE PAS utiliser ce produit si vous avez uriné 1 heure avant l'utilisation

NE PAS utiliser ce produit si l'emballage est endommagé.

A usage unique.

Le conservateur doit rester dans le tube du collecteur. Ne pas ingérer le conservateur.*

Instructions d'utilisation

1. Dévissez le bouchon du tube (C).
2. Fixez le tube collecteur (D) sur le dispositif Colli-Pee®.
3. Pour recueillir l'urine: ce dispositif recueille automatiquement le volume correct d'urine. Il n'est pas nécessaire d'interrompre le jet urinaire. L'excédent d'urine s'écoulera dans les toilettes, par l'autre extrémité de l'urinette.**
4. Détachez le tube collecteur de Colli-Pee®.
5. Fermez bien le tube. Le bouchon (C) doit être fermement vissé.
6. Jetez le Colli-Pee® conformément aux réglementations locales pour les déchets plastiques.
7. Lavez-vous soigneusement les mains.

*Plus d'informations sont disponibles sur la FDS, www.novosanis.com

**En cas d'incident grave avec l'appareil, veuillez informer Novosanis et l'AFMPS : <https://www.afmps.be/fr>

IT DISPOSITIVO PER LA RACCOLTA AUTONOMA DELLE URINE (PRIMO GETTO)

Per la raccolta volumetrica standardizzata e la preservazione di campioni di urina del primo getto.

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

I. Imbuto Colli-Pee®

A. Imbuto, B. Galleggianti

II. Contenitore per la raccolta delle urine

C. Coperchio D. Contenitore, E. Conservante 0.9mL UCM®

PRECAUZIONI PER L'USO

NON lavare a fondo le parti intime prima di urinare.

NON urinare 1 ora prima dell'uso.

NON utilizzare se la confezione è danneggiata.

Dispositivo monouso.

Il conservante deve rimanere all'interno del contenitore. Non ingerire il conservante.*

Istruzioni per l'uso

1. Svitare il coperchio (C).
2. Avvitare il contenitore (D) sul dispositivo Colli-Pee®.
3. Raccolgere le urine: il dispositivo raccoglierà automaticamente il volume corretto. Non è necessario interrompere il flusso urinario. L'urina in eccesso, che non entra più nel contenitore, finirà nel WC attraverso l'altra estremità dell'imbuto.**
4. Scollegare il contenitore dal dispositivo Colli-Pee®.
5. Chiudere saldamente il contenitore. Il coperchio (C) dev essere avvitato completamente.
6. Smaltire il dispositivo Colli-Pee® in conformità alle leggi locali sui rifiuti plastici.
7. Lavarsi le mani.

*Per maggiori informazioni, consultare la scheda di sicurezza (SDS) all'indirizzo www.novosanis.com

**In caso di incidenti gravi legati all'uso del dispositivo, informare Novosanis e FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

PT DISPOSITIVO DE AUTO-COLHEITA DE AMOSTRA DA PRIMEIRA URINA

Para a colheita volumétrica normalizada e preservação de amostras da primeira urina.

Ler todas as instruções antes da colheita

UMA EMBALAGEM CONTÉM

I. Colli-Pee® funil

A. Funil urinário, B. Flutuador

II. Tubo de recolha

C. Tampa, D. Tubo, E. Conservante 0.9mL UCM®

PRECAUÇÕES

NÃO lavar a zona íntima exaustivamente antes de urinar.

NÃO urinar 1 hora antes de utilizar.

NÃO utilizar se a embalagem estiver danificada.

Para uso único.

O líquido conservante deve permanecer dentro do tubo de recolha. Não beber o líquido conservante.*

Instruções de utilização

1. Desenroskar a tampa (C) do tubo.
2. Enrosca o tubo de recolha (D) no dispositivo Colli-Pee®.
3. Recolhar a urina: o dispositivo recolherá automaticamente a quantidade adequada. Não é necessário interromper o fluxo urinário. O excesso de urina que não cabe no tubo de recolha é deitado na sanita através da outra extremidade do funil urinário.**
4. Desconectar o tubo de recolha do Colli-Pee®.
5. Fechar bem o tubo. A tampa (C) deve ser devidamente enroscada.
6. Deitar fora o Colli-Pee® de acordo com os regulamentos locais em matéria de resíduos plásticos.
7. Lavar cuidadosamente as mãos.

*Para mais informações, consultar a FDS em www.novosanis.com

**Em caso de incidente grave com o dispositivo, informar a Novosanis e a FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

ES DISPOSITIVO DE AUTOMUESTREO DE LA PRIMERA EVACUACIÓN DE ORINA

Para la recolección volumétrica estandarizada y conservación de muestras de la primera evacuación de orina.

Leer todas las instrucciones antes de usar.

UN PAQUETE CONTIENE

I. Embudo Colli-Pee®

A. Carcasa, B. Flotador

II. Tubo colector

C. Tapón del tubo, D. Tubo colector, E. Conservante 0.9mL UCM®

PRECAUCIÓN

NON lavar las partes íntimas de forma exhaustiva antes de orinar.

NO orinar una hora antes de usar.

NO usar si el empaque está dañado.

Para un solo uso.

El conservante debe permanecer dentro del tubo colector. No beber el conservante.*

Instrucciones de uso

1. Desenroskar el tapón del tubo ©.
 2. Enrosca el tubo colector (D) en el dispositivo Colli-Pee®.
 3. Recolectar la orina: el dispositivo coleccionará automáticamente el volumen correcto. No es necesario detener el flujo de orina. El exceso de orina que no quepa dentro del tubo colector, fluirá al inodoro a través del otro extremo del embudo.**
 4. Desconectar el tubo del dispositivo Colli-Pee®.
 5. Cerrar el tubo con fuerza. El tapón del tubo (C) se debe enroscar correctamente.
 6. Desechar el dispositivo Colli-Pee® de acuerdo con la normativa local sobre residuos plásticos.
 7. Lavarse las manos.
- *Se puede encontrar más información en la hoja de datos de seguridad (SDS), www.novosanis.com
- **En caso de cualquier incidente grave con el dispositivo, por favor informe a Novosanis y a FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

NO ENHET FOR SELVPRØVETAKING AV FØRSTE URINPORSJON

For standardisert, volumetrisk innsamling og oppbevaring av første urinporisjon

Les alle instruksene før du tar urinprøven

EN PAKNING INNEHOLDER

I. Colli-Pee® rør

A. Trakt, B. Flytestykke,

II. Tube

C. Kork, D. Tube, E. Konserveringsmiddel 0.9mL UCM®

FORSIKTIG

Du må la være å vaske deg nøye nedentil før du urinerer.

Du må la være å urinere en time før prøvetakingen.

Du må ikke bruke Colli-Pee® -enheten dersom pakningen er ødelagt.

Kun til engangsbruk.

Konserveringsmiddelet skal forbli i prøveglasset. Konserveringsmiddelet må ikke drikkes.*

Bruksanvisning

1. Skru av korken (C) på tuben.
2. Skru fast tuben (D) på Colli-Pee®-enheten.
3. Innsamling av urin: Enheten vil automatisk samle opp riktig volum. Uriner til du er ferdig, du behøver ikke å avbryte urinstrømmen. Overfløding urin som ikke får plass i tuben vil forsvinne ned i toalettet via den andre enden av trekten.**
4. Løsne tuben fra Colli-Pee®.
5. Lukk tuben godt. Pass på at korken (C) på tuben er skrudd ordentlig på plass.
6. Kast Colli-Pee® i henhold til lokale regler for plastavfall.
7. Vask hendene.

*Ytterligere informasjon finnes på SDS, www.novosanis.com

**I tilfelle en alvorlig hendelse med enheten ber vi deg informere Novosanis og FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

DE VORRICHTUNG ZUR SELBSTSTÄNDIGEN HARNSAMMLUNG (ERSTURIN)

Für die standardisierte volumetrische Sammlung und Konservierung des Ersturins.

Bitte vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

PACKUNGSINHALT

I. Colli-Pee® Trichter

A. Gehäuse, B. Schwimmer

II. Kollektorrohr

C. Verschlusskappe, D. Sammelbehältnis, E. Konservierungsmittel 0.9mL UCM®

ACHTUNG

Vor dem Urinieren die Intimzone NICHT gründlich waschen.

1 Stunde vor Gebrauch NICHT urinieren.

Bei beschädigter Verpackung NICHT verwenden.

Zum einmaligen Gebrauch.

Das Konservierungsmittel muss im Kollektorrohr verbleiben. Trinken Sie das Konservierungsmittel nicht.*

Gebrauchsanweisung

1. Schrauben Sie die Verschlusskappe (C) ab.
 2. Schrauben Sie das Kollektorrohr (D) am Colli-Pee®-Gerät an.
 3. Urin sammeln: Das Gerät sammelt automatisch die richtige Volumen. Es ist daher nicht notwendig, den Urinfluss zu unterbrechen. Überschüssiger Urin, der nicht mehr in das Sammelbehältnis passt, wird über das andere Ende des Gehäuses in die Toilette abgeleitet.**
 4. Trennen Sie das Kollektorrohr vom Colli-Pee®-Gerät.
 5. Schließen Sie das Rohr gut. Die Verschlusskappe (C) muss ordnungsgemäß aufgeschraubt sein.
 6. Entsorgen Sie Colli-Pee® unter Beachtung der örtlichen Vorschriften für Kunststoffabfälle.
 7. Waschen Sie sich die Hände.
- *Weitere Informationen sind im SDB angegeben, www.novosanis.com
- **Bitte informieren Sie, im Falle eines schwerwiegenden, die Vorrichtung betreffenden Unfalls Novosanis und FAMHP: <https://www.famhp.be/en>

PL URZĄDZENIE DO SAMODZIELNEGO POBIERANIA PRÓBKI MOCZU Z PIERWSZEGO STRUMIENIA

Do standaryzowanego, wolumetrycznego pobierania i konserwowania próbek moczu z pierwszego strumienia

Przeczytaj wszystkie wskazówki przed pobraniem moczu

JEDNO OPAKOWANIE ZAWIERA

I. Lejek Colli-Pee®

A. Obudowa, B. Pływak

II. Zbiornik

C. Zakrętka, D. Zbiornik, E. Środek konserwujący 0.9mL UCM®

PRZESTROGA

Przed oddaniem moczu nie myj dokładnie okolic intymnych.

Nie oddawaj moczu godzinę przed użyciem.

Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.

Wyłącznie do jednorazowego użytku.

Środek konserwujący musi pozostawać w zbiorniku. Nie pić środka konserwującego.*

Wskazówki dla użytkownika

1. Odkręć zakrętkę (C).
2. Przykręć zbiornik (D) do urządzenia Colli-Pee®.
3. Pobierz moczu: urządzenie automatycznie pobierze jego właściwą objętość. Nie ma potrzeby przerywania strumienia moczu. Nadmiar moczu, który nie mieści się już w zbiorniku, wypłynie do toalety przez drugi koniec obudowy.**
4. Odkręć zbiornik od Colli-Pee®.
5. Dokładnie zamknij zbiornik. Zakrętka (C) musi być mocno przykręcona.
6. Utylizować wyrób Colli-Pee® zgodnie z lokalnymi przepisami obowiązującymi dla odpadów z tworzyw sztucznych.
7. Umyj ręce.

*Więcej informacji można znaleźć w karcie charakterystyki, www.novosanis.com.

**W przypadku poważnych zdarzeń związanych z wyrobem należy powiadomić Novosanis oraz FAMHP: <https://www.famhp.be/en>.

SV SJÄLVPROVTAGNINGSENHET FÖR FÖRSTA URINSTRÅLE

För standardiserad, volymetrisk insamling och förvaring av FVU-prover

Läs alla instruktioner innan insamling

EN FÖRPACKNING INNEHÅLLER

I. Colli-Pee® tratt

A. Hölje, B. Flottör

II. Samlingsrör

C. Rörkork, D. Uppsamlingsrör, E. Konserveringsmedel 0.9mL UCM®

VAR FÖRSIKTIG

Tvätta inte din intima zon noggrant innan du urinerar.

Urinera inte en timma innan användning.

Använd inte om förpackningen är skadad.

Endast för engångsbruk.

Konserveringsmedlet ska förbli inne i uppsamlingsröret. Drick inte konserveringsmedlet.*

Bruksanvisning

1. Skruva loss korken på röret (C).
2. Skruva fast uppsamlingsröret (D) på Colli-Pee®-enheten.
3. Samla in urin: enheten samlar automatiskt in rätt mängd. Du behöver inte avbryta urinströmmen. Överskott av urin som inte passar i uppsamlingsröret rinner ner i toaletten via den andra änden av höljet.
4. Koppla ur samlingsröret från Colli-Pee®.**
5. Stäng röret noggrant. Rörets kork (C) ska skruvas åt noggrant.
6. Kasta Colli-Pee®-enheten enligt lokala bestämmelser för plastavfall.
7. Tvätta händerna.

*Mer information hittar du på SDS, www.novosanis.com

THAI
อุปกรณ์เก็บตัวอย่างปัสสาวะส่วนแรกด้วยตนเอง
สำหรับการเก็บและรักษาตัวอย่างปัสสาวะส่วนแรกแบบมาตรฐาน
อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนเก็บตัวอย่าง
อุปกรณ์หนึ่งชุดประกอบไปด้วย
I. ทราย Colli-Pee®
A. กระบอก (Housing), B. Floater
II. หลอดเก็บตัวอย่าง
C. ฝาปิดหลอดเก็บตัวอย่าง , D. หลอดเก็บตัวอย่าง, E. บัฟเฟอร์ 0.9ml. UCM®

ข้อควรระวัง

อย่าล้างจุดซ่อนเร้นก่อนปัสสาวะ

อย่าปัสสาวะ 1 ชั่วโมงก่อนใช้

อย่าใช้หากพบว่ามีบรรจุภัณฑ์เสียหาย

สำหรับใช้ครั้งเดียว.

สารกันเสียควมารถอยู่ภายในหลอดเก็บตัวอย่าง ห้ามดื่มสารกันเสีย*

คำแนะนำในการใช้งาน

- เปิดฝาปิดหลอดเก็บตัวอย่าง (C).
- หมุนหลอดเก็บปัสสาวะ (D) เข้ากับอุปกรณ์ Colli-Pee®.
- เก็บปัสสาวะ: อุปกรณ์นี้จะเก็บปัสสาวะในปริมาณที่เหมาะสมอัตโนมัติ

ไม่ต้องกลั่นปัสสาวะเพราะกลั่นแล้ว.

ปัสสาวะส่วนที่เหลือเก็บหลอดเก็บตัวอย่างจะไหลไปมีโถสวมผ่านปลายอีกด้านของกร

บอสำหรับใช้ครั้งเดียว.**

- ถอดหลอดเก็บตัวอย่างจากอุปกรณ์ Colli-Pee®.
- ปิดหลอดให้สนิท. ทรายหมุนฝาปิดหลอดเก็บตัวอย่าง (C) ให้แน่น.
- กำจัด Colli-Pee® ตามข้อบังคับท้องถิ่นสำหรับขยะพลาสติก

7. ล้างมือ.
*ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ SDS ได้ที่ www.novosanis.com
**ในกรณีที่เกิดอุบัติเหตุร้ายแรงกับอุปกรณ์ โปรดแจ้ง Novosanis และ FAMHP ได้ที่: https://www.famhp.be/en

RO
DISPOZITIV DE AUTO-EȘANTIONARE A PRIMULUI JET DE URINĂ
Pentru recoltarea standardizată și volumetrică și conservarea probelor primului jet de urină
Citiți toate instrucțiunile înainte de recoltare

UN PACHET CONȚINE

I. Pâlnie Colli-Pee®

A. Corp dispozitiv, B. Plutitor

II. Tub de recoltare

C. Capac tub, D. Tub recoltare, E. Conservant 0.9mL UCM®

Atenție

Nu vă spălați în mod aprofundat părțile intime înainte de urinare.

Nu urinați cu o ră înainte de folosire.

Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat.

Pentru o singură întrebuințare.

Conservantul trebuie să rămână în interiorul tubului de recoltare. Nu beți conservantul.*

Instrucțiuni pentru utilizator

- Deșurubați capacul tubului (C).
- Înșurubați tubul de recoltare (D) pe dispozitivul Colli-Pee®.
- Recoltarea urinei: dispozitivul va recolta automat volumul corect. Nu este nevoie să întrerupeți jetul de urină. Excesul de urină care nu mai încape în tubul de recoltare, va curge direct în vasul de toaletă prin intermediul celuiilalt capăt al corpului dispozitivului.**
- Deconectați tubul de recoltare de pe Colli-Pee®.
- Închideți etanș tubul. Capacul tubului (C) trebuie să fie înșurubat etanș.
- Eliminați Colli-Pee® în conformitate cu reglementările locale pentru deșeurile din plastic.
- Spălați-vă pe mâini.

**Mai multe informații pot fi găsite pe SDS, www.novosanis.com*

***In caz de orice accident grav cu dispozitivul, vă rugăm informați Novosanis și FAMHP: https://www.famhp.be/en*

KO
아침 첫 소변자가샘플링장치
아침 첫 소변 검체의 표준화된 용적 측정 수집 및 보존용
채노 전모든 지침을 읽으십시오
패키지 내용물
I. Colli-Pee® 깔때기
A. 하우징, B. 플로터
II. 콜렉터 튜브
C. 튜브 캡, D. 컬렉터 튜브, E. 완충액 0.9mL UCM®

주의

소변을 보기 전 주변 부위를 완전히 닦지 마십시오.

사용전 1시간동안은 소변을보지마십시오.

포장이손상된경우사용하지마십시오.

반드시한번만사용하십시오.

컬렉터 튜브 안쪽에 방부제가 남아 있어야 합니다. 방부제를 마시지 마십시오.*

사용지침

- 튜브 캡 (C)을 폼니다.
- Colli-Pee® 장치에서 컬렉터 튜브(D)를 조입니다.
- 채노를 진행합니다. 기기가 자동으로 정확한 양을 채노 합니다. 소변을 보는 동안 중단하지 않아도 됩니다. 컬렉터 튜브 이상으로 초과된 소변은 하우징의 다른 쪽 끝을 통해 변기에 흘러내리게 됩니다.**
- Colli-Pee®에서 컬렉터 튜브를 분리합니다.
- 튜브를 꼭 닫습니다. 튜브캡(C)은 단단히 조여야 합니다.
- 현지 플라스틱 폐기물 규정에 따라 Colli-Pee®를 폐기합니다.
- 손을 씻습니다.

*보다 상세한 정보는 SDS, www.novosanis.com에서 검색 바랍니다.

**정지 사용 중 중대한 사고가 발생한 경우는 Novosanis와 FAMHP: https://www.famhp.be/en로 알려주시기 바랍니다.

BR
DISPOSITIVO DE AUTO-COLETA DE AMOSTRA DA PRIMEIRA URINA
Para a coleta volumétrica normalizada e conservação de amostras da primeira urina.
Leia atentamente as instruções antes do uso

UMA EMBALAGEM CONTÉM

I. Colli-Pee® funil

A. Funil urinário, B. Flutuador

II. Tubo coletor

C. Tampa, D. Tubo, E. Conservante 0.9mL UCM®

PRECAUÇÕES

Não lave a região íntima completamente antes de urinar.

Não urine uma hora antes do uso.

Não use se a embalagem estiver danificada.

Não use novamente.

O líquido conservante deve permanecer dentro do tubo de coleta. Não beba o líquido conservante.*

Instruções de uso

- Desenrosque a tampa (C) do tubo.
- Enrosque o tubo de coleta (D) o dispositivo Colli-Pee®.
- Colete a urina: a quantidade adequada é automaticamente coletada. Não é necessário interromper a urinação. O excesso de urina que não cabe no tubo de recolha é jogado no vaso sanitário pelo outro extremo do funil urinário.**
- Retire o tubo coletor do Colli-Pee®.
- Feche bem o tubo. A tampa (C) deve ser devidamente enroscada.
- Jogue fora o Colli-Pee® de acordo com os regulamentos locais em matéria de resíduos plásticos.
- Lave cuidadosamente as mãos.

**Para maiores informações, consulte a FDS em www.novosanis.com*

***Cihazla ilgili ciddi bir olay olması durumunda lütfen Novosanis ve FAMHP'yi bilgilendirin: https://www.famhp.be/en*

JP
首段尿自采 装置
本产品用于首段尿样的标准化定容采集和保存在采集液前，请仔细阅读所有说明
一个包装内含有
I. Colli-Pee® 漏斗
A. 收集罩, B. 止逆浮阀
II. 采集管
C. 试管盖, D. 采集管, E. 防腐剂 0.9mL UCM®

注意

排尿前に陰部を入念に洗わないでください。
使用前の１時間は排尿しないでください。
包装が破れている場合は使用しないでください。
単回使用（繰り返しお使いいただくことはできません）。
防腐剤は採取容器から取り出さないでください。防腐剤を飲まないでください。*

使用方法

- 容器ふた (C) を外します。
- Colli-Pee® 本体に採取容器 (D) を取り付けます。
- 排尿します。本採取器によって適量が自動採尿されます。排尿を中断する必要はありません。採取容器に入らない尿は、尿受け部の反対側から便器に流れ出ます。**
- Colli-Pee® 本体から採取容器を取り外します。
- 採取容器のキャップをしっかり閉めます。キャップ (C) は必ずしっかり締めてください。
- 本品はプラスチック廃棄物に関する現地の各種規制に従って廃棄してください。
- 手を洗ってください。

*詳細はwww.novosanis.comにアクセスし、安全データシート（SDS）をご確認ください。

**本品に関連する深刻なインシデントが発生した場合は、NovosanisおよびFAMHP（https://www.famhp.be/en）に報告してください。

TR
İLK AKIM İDRAR KİŞİSEL NUMUNE ALMA CİHAZI
İlk akım idrar numunelerinin standart, volumetrik şekilde alınması ve korunması için
Numune almadan önce tüm talimatları okuyun

BİR PAKETİN İÇİNDEKİLER

I. Colli-Pee® huni

A. Mahfaza, B. Flatör

II. Toplama Tüpü

C. Tüp kapağı, D. Toplama tüpü, E. Koryucucu 0.9mL UCM®

DİKKAT

İdrarınızı yapmadan önce özel bölgenizi tamamen yıkamayın.
Kullanmadan 1 saat öncesine kadar idrarınızı yapmayın.
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.
Sadece tek kullanımlıktır.
Koryucusu, toplama tüpünün içinde kalmalıdır. Koryucuyu içmeyin.*

Kullanıcı talimatları

- Tüp kapağını (C) açın.
- Toplama tüpünü (D) Colli-Pee® cihazının üzerine takın.
- İdrar alın: cihaz, doğru hacimde idrarı otomatik olarak alır. İdrar akışını kesmeye gerek yoktur. Artık toplama tüpüne girmeyen fazla idrar, mahfazanın diğer ucu vasıtasıyla tuvalete akar.**
- Toplama tüpünü (D) Colli-Pee® cihazından ayırın.
- Tüpü sıkıca kapatın. Tüp kapağı (C), sıkıca yerine takılmalıdır.
- Colli-Pee® cihazını yerel plastik atık yönetmeliklerine uygun şekilde atın.
- Ellerinizi yıkayın.

**Daha fazla bilgi Güvenlik Bilgi Formunda bulunabilir, www.novosanis.com*

***Cihazla ilgili ciddi bir olay olması durumunda lütfen Novosanis ve FAMHP'yi bilgilendirin: https://www.famhp.be/en*

ZH

首段尿自采 装置

本产品用于首段尿样的标准化定容采集和保存在采集液前，请仔细阅读所有说明

一个包装内含有

I. Colli-Pee® 漏斗

A. 收集罩, B. 止逆浮阀

II. 采集管

C. 试管盖, D. 采集管, E. 防腐剂 0.9mL UCM®

警告

排尿前，请勿过度冲洗您的私密区域。

在使用前1小时内，请勿排尿。

如包装破损，请勿使用。

仅供一次性使用。

防腐剂应保留在采集管内。切勿饮用防腐剂。*

用户须知

- 旋开试管盖 (C)。
- 将采集管 (D) 旋紧在 Colli-Pee® 装置上。
- 采集尿液：该装置会自动采集正确容积的尿液。无需中断尿流。对于采集管无法容纳的多余尿液，将通过收集罩另一端排入马桶。**
- 将采集管从 Colli-Pee® 装置上取下。
- 盖紧试管。应将试管盖 (C) 旋紧。
- 根据当地塑料废弃物相关法规丢弃 Colli-Pee®。
- 请您清洗双手。

*了解更多信息，请访问www.novosanis.com 查看SDS

**如果装置引发任何严重事故，请通知 Novosanis 和 FAMHP: https://www.famhp.be/en

DA
ENHED TIL SELVPRØVETAGNING AF FØRSTE PORTION URIN
Til standardiseret, volumetrisk prøvetagning og opbevaring af første portion urin
Læs alle instruktioner inden prøvetagning
ÉN PAKKE INDEHOLDER
I. Colli-Pee® rør
A. Bæger, B. Flyder
II. Prøveglas
C. Hætte, D. Prøveglas, E. Konserveringsmiddel 0.9mL UCM®

Forsigtig
Vask ikke dit intimområde grundigt, inden du lader vandet.
Lad ikke vandet 1 time før brug.
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget.
Kun til engangsbrug.
Konserveringsmidlet skal forblive inde i prøveglasset. Konserveringsmidlet må ikke indtages.*
Brugervejledning
1. Skru hættten (C) af.
2. Skru prøveglasset (D) på Colli-Pee®-enheden.
3.Opsamlng af urin: enheden opsamler automatisk den korrekte mængde. Du behøver ikke at afbryde urinstømmen. Overskydende urin, der ikke kan være i glasset, strømmer ud i toiletlet via den anden ende af bægeret.**
4. Kobl prøveglasset fra Colli-Pee®-enheden.
5. Luk prøveglasset tæ. Hættten (C) skal skrues godt på.
6. Bortskaf Colli-Pee® i henhold til lokale regler for plastaffald.
7.Vask dine hænder.

*Mere information kan findes på SDS, www.novosanis.com
**I tilfælde af en alvorlig hændelse med enheden, bedes du informere Novosanis og FAMHP: https://www.famhp.be/en

ALAT SAMPLING MANDIRI URINE PAGI PERTAMA
Untuk mengambil dan menyimpan sampel urin pagi pertama secara volumetrik dan terstandarisasi
Baca semua petunjuk sebelum pengambilan sampel

SATU KEMASAN BERISI

I. Corong Colli-Pee®

A. Casing, B. Pelampung

II. Tabung Sampel

C. Tutup tabung, D. Tabung pengumpul, E. Bahan pengawet 0.9mL UCM®

HATI-HATI

Jangan cuci area kemaluan Anda secara menyeluruh sebelum buang air kecil.
Jangan buang air 1 jam sebelum penggunaan.
Jangan gunakan jika kemasan rusak.
Hanya untuk sekali pakai.
Bahan pengawet harus tetap di dalam tabung pengumpul. Jangan minum bahan pengawet.*

Petunjuk bagi pengguna

- Putar dan lepaskan tutup tabung hingga lepas (C).
- Putar dan lepaskan tutup tabung (D) pada alat Colli-Pee®.
- Kumpulkan urine: alat akan otomatis mengumpulkan urine dengan volume yang tepat. Tidak perlu menghambat aliran urine. Urine yang berlebih tidak akan masuk ke dalam tabung pengumpul dan akan mengalir ke toilet melalui ujung casing.**
- Lepaskan tabung pengumpul dari alat Colli-Pee®.
- Tutup tabung dengan kencang. Tutup tabung (C) harus diputar hingga kencang.
- Buang Colli-Pee® sesuai regulasi setempat untuk limbah plastik.
- Basuh tangan Anda.

*Informasi selengkapny dapat ditemukan di LDK, www.novosanis.com

**Jika terjadi insiden serius dengan perangkat, harap beri tahu Novosanis dan FAMHP: https://www.famhp.be/en

VI

Thiết bị tự lấy mẫu nước tiểu đầu dòng

Nhằm lấy và bảo quản mẫu nước tiểu đầu dòng đúng lượng và hợp chuẩn

Độc tất cả các hướng dẫn trước khi lấy mẫu

MỘT BỘ THIẾT BỊ GỒM

I. Phễu Colli-Pee®

A. Phễu lọc, B. Phao nổi

II. Ống lấy mẫu

C. Nắp ống, D. Ống lấy mẫu, E. Chất bảo quản 0.9mL UCM®

Cảnh báo

Không rửa kỹ vùng kín của bạn trước khi đi tiểu.

Không đi tiểu 1 giờ trước khi sử dụng.

Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng.

Chỉ sử dụng một lần.

Chất bảo quản phải được giữ trong ống lấy mẫu. Không được uống chất bảo quản.*

Hướng dẫn sử dụng

- Mở nắp ống (C).
- Vặn ống lấy mẫu (D) vào thiết bị Colli-Pee®.
- Lấy mẫu nước tiểu: thiết bị sẽ tự động lấy lượng nước tiểu chính xác. Không cần làm gián đoạn dòng nước tiểu. Lượng nước tiểu thừa không vừa với ống lấy mẫu sẽ chảy vào bồn cầu qua đầu kia của phễu lọc.**
- Tháo ống lấy mẫu khỏi thiết bị Colli-Pee®.
- Đóng chặt ống. Nắp ống (C) phải được vặn chặt.
- Tiêu hủy Colli-Pee® theo quy định của địa phương về rác thải nhựa.
- Rửa tay.

**Bạn có thể tìm thêm thông tin trên Phiếu an toàn hóa chất tại địa chỉ*

www.novosanis.com

***Trong trường hợp xảy ra sự cố nghiêm trọng với thiết bị này, vui lòng thông báo cho*

Novosanis và FAMHP theo địa chỉ: https://www.famhp.be/en

AR
جهاز للجمع الذاتي لعينات من تدفق البول الأول
من أجل الجمع الحجمي القياسي وحفظ عينات من تدفق البول الأول
اقرأ جميع الإرشادات قبل استخدام الجهاز
تحتوي العبوة الواحدة على
Colli-Pee®
I. قمع
أ. القمع, ب. الجزء العائم
II. أنبوب جمع العينة
ج. غطاء الأنبوب, د. أنبوب جمع العينة
هـ. مادةحافظة 0,9 مل من وسيلة حفظ البول
III. UCM®
تحذير

لا تغسل منطقتك الحميمة جيدًا قبل التبول.
لا تتبول لمدة ساعة قبل استخدام المنتج.
لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة.
مخصص للاستخدام مرة واحدة فقط.
ينبغي أن تظل المادة الحافظة داخل أنبوب الجمع. لا تشرب المادة الحافظة.*

إرشادات للمستخدم
1. افتح غطاء الأنبوية (ج).
2. ركب أنبوب جمع العينة (د) في جهاز كولبي-بي "Colli-Pee".
3. اجمع عينة البول: سوف يجمع الجهاز الكمية الصحيحة تلقائيًا. ليس هناك حاجة إلى إيقاف سريان البول. سوف يتدفق البول الزائد عن سعة أنبوب الجمع، إلى المرحاض من خلال الفتحة الأخرى الموجودة في القمع.**
4. افضل أنبوب جمع العينة من جهاز كولبي-بي "Colli-Pee".
5. اغلق الأنبوب بإحكام. يجب ربط غطاء الأنبوب (ج) بإحكام.
6. يجب التخلص من كولبي-بي "Colli-Pee" طبقًا للوائح المحلية الخاصة بالمخلفات البلاستيكية..
7. اغسل يديك.

*يمكن العثور على المزيد من المعلومات في صحيفة بيانات سلامة المادة،
www.novosanis.com

** في حالة وقوع أي حادث خطير مع الجهاز، يُرجى إبلاغ شركة نوفوسانيس "Novosanis" ووكالة الفيدرالية للأدوية والمنتجات الصحية "FAMHP": https://www.famhp.be/en

CE
(NL) CE-markering - (EN) CE marking - (FR) Marquage CE - (IT) Marchio di conformità CE - (PT) Marca CE - (ES) Marcado CE - (THAI) เครื่องหมาย CE - (JP)マーク - (KO) CE 마크 - (DE) CE-Kennzeichnung - (NO) CE-merke - (BR) Marca CE - (RO) Marcaj CE - (TR) CE İşareti - (ZH) CE 标志 - (ID) Tanda CE - (VI) Dấu CE - (PL) Oznakowanie CE - (SV) CE-märkning - (DA) CE-mærkning - "CE" علامة المطابقة للمعايير الأوروبية (AR)

IVD
(NL) Medisch hulpmiddel voor in-vitro diagnostiek - (EN) In vitro diagnostic medical device - (FR) Dispositif médical de diagnostic in vitro - (IT) Dispositivo medico-diagnostico in vitro - (PT) Dispositivo médico de diagnóstico in vitro - (ES) Dispositivo médico de diagnóstico in vitro - (THAI) เครื่องมือทางการแพทย์สำหรับการวินิจฉัยทางการแพทย์ - (JP) In vitro 診断用医療機器 - (KO) 체외 진단 의료기기 - (DE) Medizinprodukt zur In-vitro-Diagnostik - (NO) In vitro-diagnostisk medisinsk utstyr - (BR) médico de diagnóstico in vitro - (RO) Dispozitiv medical de diagnosticare in vitro - (TR) In vitro tbbi teşhis cihazı - (ZH) 体外诊断医疗器械 - (ID) Alat kesehatan diagnostik in vitro - (VI) Thiết bị y tế chẩn đoán in vitro - (PL) Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją - (SV) Medicinteknisk produkt för in vitro-diagnostik - (DA) In vitro-diagnostisk medicinsk udstyr - (AR) جهاز طبي تشخيصي أنبوب مختبر

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج

REF
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarası - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA) Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج